

Verleihung der Werder-Medaille im Jahre 1949.

Im Jahre 1943 wurde zur Erinnerung an den langjährigen Chef der Sektion für Lebensmittelkontrolle im Eidg. Gesundheitsamt die **Prof.-J.-Werder-Stiftung** mit Sitz in Bern errichtet. Diese Stiftung wird auch 1949 die Prof.-Werder-Medaille sowie einen Geldpreis verabfolgen. Die Auszeichnung kann verliehen werden an Personen schweizerischer Nationalität, die sich auf dem Gebiete der Lebensmittelchemie ausgezeichnet oder in anderer Weise grosse Verdienste um die Kontrolle, Gesetzgebung oder Technologie erworben haben. Ausnahmsweise kann die Medaille auch ausländischen Forschern zuerkannt werden.

Vorschläge für die Verleihung oder Bewerbungen um die Werder-Medaille sind mit schriftlicher Begründung bis spätestens zum 15. Juni 1949 an den Stiftungsrat der Prof.-Werder-Stiftung, Laupenstrasse 19, Bern, einzureichen.

Attribution de la médaille Werder en 1949.

En 1943 a été institué à Berne la **Fondation du professeur J. Werder**, en souvenir de celui qui a été pendant de nombreuses années à la tête de la section du contrôle des denrées alimentaires du Service fédéral de l'hygiène publique. Cette institution attribuera en 1949 aussi la médaille du professeur Werder, ainsi qu'un prix en espèces. Médaille et prix peuvent être décernés aux personnes de nationalité suisse qui se sont distinguées dans le domaine de la chimie alimentaire ou qui, de toute autre manière, se sont acquis de grands mérites dans le contrôle, la législation ou la technologie des denrées alimentaires. Exceptionnellement, la médaille peut aussi être remise à des savants étrangers.

Les propositions pour l'attribution de la médaille Werder ou les candidatures à celle-ci doivent être présentées par écrit, avec des arguments à l'appui, au Conseil de la Fondation du professeur J. Werder, Laupenstrasse 19, Berne, pour le 15 juin 1949 au plus tard.

Conferimento della medaglia Werder nell'anno 1949.

Nell'anno 1943 venne creata a Berna, **in memoria del prof. J. Werder**, che fu per molti anni capo della Sezione per il controllo dei viveri dell'Ufficio federale dell'igiene pubblica, la **fondazione portante il suo nome**. Questa fondazione assegnerà anche nel 1949 una medaglia „Prof. J. Werder“ e un premio in danaro. Questa distinzione speciale potrà essere conferita a persone di nazionalità svizzera che hanno acquistati meriti particolari nel campo della chimica alimentare oppure nel controllo dei viveri, nella legislazione o nella tecnologia dei generi alimentari. Eccezionalmente la medaglia può anche essere assegnata a scienziati stranieri.

Le proposizioni per l'attribuzione della medaglia Werder o le candidature a questo concorso devono essere presentate per iscritto, debitamente motivate, al Consiglio della fondazione prof. J. Werder, Laupenstrasse 19, Berna, al più tardi entro il 15 giugno 1949.
